

Allgemeine Einkaufsbedingungen
General Terms & Conditions of Purchase

Allgemeine Einkaufsbedingungen der HUBER+SUHNER Cube Optics AG	General Terms and Conditions of Purchase of HUBER+SUHNER Cube Optics AG
1. Geltung	1. Application
<p>1.1 Für Ihre Lieferungen und Leistungen an uns gelten ausschließlich diese Allgemeinen Einkaufsbedingungen soweit nicht ausdrücklich schriftlich andere Vereinbarungen getroffen wurden.</p>	<p>1.1 All of your deliveries and services performed for us are exclusively subject to these General Terms and Conditions except if expressly agreed upon other terms and conditions in writing.</p>
<p>1.2 Sie finden auch auf alle zukünftigen Lieferungen und Leistungen, die wir von Ihnen in Anspruch nehmen, Anwendung, selbst wenn wir Ihre Lieferungen und Leistungen in Kenntnis abweichender Bedingungen vorbehaltlos annehmen.</p>	<p>1.2 These terms and conditions shall apply for any future deliveries and services you will perform for us even if we accept your deliveries and services without reservation notice of differing terms and conditions.</p>
<p>1.3 Abweichende oder entgegenstehende Geschäftsbedingungen Ihrerseits gelten nur insoweit wir diesen ausdrücklich schriftlich zugestimmt haben.</p>	<p>1.3 Your differing or contrary terms shall not apply except if expressly agreed upon in writing.</p>
<p>1.4 Diese Allgemeinen Einkaufsbedingungen gelten nur gegenüber Unternehmern, juristischen Personen des privaten und öffentlichen Rechts sowie öffentlich-rechtlichen Sondervermögen im Sinne des § 310 Abs. 1 BGB.</p>	<p>1.4 These terms and conditions of purchase shall apply only vis à vis entrepreneurs, artificial private or governmental persons, or special governmental estates in the meaning of sect. 310 para. 1 BGB (German Civil Code).</p>
2. Bestellungen	2. Orders
<p>2.1 Unsere Bestellungen sowie eventuelle Änderungen oder Ergänzungen bedürfen der Textform im Sinne des § 126b BGB.</p>	<p>2.1 Our orders and potential amendments as well as additions need to be in text form in the meaning of sect. 126b BGB.</p>
<p>2.2 Soweit unsere Bestellungen von Ihnen nicht binnen 14 Tagen schriftlich bestätigt wurden, sind wir berechtigt, diese kostenfrei zu widerrufen. Maßgeblich für die rechtzeitige Bestätigung des Auftrages durch Sie ist der Zugang Ihrer Erklärung bei uns. Ihre Auftragsbestätigung soll unsere Bestellnummer, die Artikelnummer und die Liefermenge enthalten.</p>	<p>2.2 If you do not confirm our order in written form within 14 days we are entitled to cancel that order at no charge. For your timely confirmation of the order our receipt of it is the operative date. Your order confirmation shall specify order number, item number and delivery quantity.</p>
3 Preise, Zahlung	3 Prices, Payment
<p>3.1 Der in der Bestellung ausgewiesene Preis ist ein Festpreis.</p>	<p>3.1 The price marked in the order is a fixed price.</p>
<p>3.2 Der Preis beinhaltet sämtliche Aufwendungen im Zusammenhang mit den von Ihnen zu erbringenden Lieferungen und Leistungen.</p>	<p>3.2 The price shall contain all of your expenses relating to your deliveries and services performed for us.</p>

Allgemeine Einkaufsbedingungen

General Terms & Conditions of Purchase

<p>3.3 Rechnungen sind mit separater Post einzureichen. Sie müssen unsere Bestellnummer, die Artikelnummer, Liefermenge und Lieferanschrift enthalten. Eine Verzögerung infolge fehlender Angaben verlängert die nachstehend genannten Zahlungsfristen.</p>	<p>3.3 Invoices have to be sent under separate cover. They shall contain our order number, item number, delivery quantity and address. In case a missing information causes any delays this shall extend the below mentioned terms of payment.</p>
<p>3.4 Sofern nicht anderslautend vereinbart, zahlen wir ab Lieferung der Ware und Erhalt der Rechnung den Kaufpreis innerhalb von 14 Tagen mit 3% Skonto oder innerhalb von 30 Tagen netto. Für die Rechtzeitigkeit der von uns geschuldeten Zahlungen genügt der Eingang des Überweisungsauftrages bei unserer Bank.</p>	<p>3.4 If not agreed upon otherwise we will pay upon receipt of goods and invoice the purchase price less 3% discount within 14 days and full within 30 days. Our payments shall be performed in due time with filing of transfer order at our credit institute.</p>
<p>3.5 Bei Zahlungsverzug schulden wir Ihnen Verzugszinsen in Höhe von 5 Prozentpunkten über dem Basiszinssatz gemäß § 247 BGB.</p>	<p>3.5 In case of a delayed payment we shall owe you interest for default in the amount of 5 percentage points above the base rate in the meaning of sect. 247 BGB</p>
<p>3.6 Unsere Zahlungen bedeuten keine Anerkennung Ihrer Lieferung und Leistungen als vertragsgemäß. Bei fehlerhafter oder unvollständiger Lieferung sind wir unbeschadet unserer sonstigen Rechte berechtigt, Zahlungen auf Forderungen aus unserer Geschäftsbeziehung in angemessenem Umfang bis zur ordnungsgemäßen Erfüllung zurückzubehalten.</p>	<p>3.6 Any payment shall not be construed as acceptance of your deliveries and services. In case of an inaccurate or incomplete delivery we shall be entitled to withhold payments on receivables resulting from our business relationship in an appropriate amount until proper fulfillment without prejudice to our other rights.</p>
<p>3.7 Mit Ausnahme von Geldforderungen ist die Abtretung Ihrer Forderungen gegen uns an Dritte ist ausgeschlossen.</p>	<p>3.7 Except for outstanding debts you are not allowed to subrogate your claims against us towards third parties.</p>
<p>4. Abwicklung und Lieferung</p>	<p>4. Handling and delivery</p>
<p>4.1 Die von uns in der Bestellung angegebene Lieferzeit und Lieferanschrift ist bindend. Vorzeitige Lieferungen und Lieferungen an andere Annahmestelle können nicht angenommen werden.</p>	<p>4.1 The delivery date and address stated in the order are binding. Premature deliveries or deliveries to other points of acceptance will not be accepted.</p>
<p>4.2 Jeder Lieferung ist ein Lieferschein beizufügen, aus dem sich unsere Bestellnummer sowie die Bezeichnung, die Art und die Menge des Inhalts ergeben.</p>	<p>4.2 A delivery slip shall be attached to each delivery, specifying order number, item number and delivery quantity.</p>
<p>4.3 Sofern Umstände eintreten oder erkennbar werden, infolge derer Sie die Lieferzeit voraussichtlich nicht einhalten können, sind Sie verpflichtet, uns hierüber zu informieren.</p>	<p>4.3 In the occurrence or possible occurrence of circumstances that might hinder you from meeting the delivery term you shall give us notice.</p>
<p>4.4 Liefern oder leisten Sie auch innerhalb einer von uns gesetzten Nachfrist nicht, sind wir berechtigt auch ohne Androhung, die Annahme zu verweigern, vom Vertrag zurückzutreten oder Schadenersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen.</p>	<p>4.4 If you do not deliver nor perform within a extension of time set by us we are entitled even without previous threat to refuse acceptance, to rescind from the contract or to claim damages due to the event of default.</p>

Allgemeine Einkaufsbedingungen

General Terms & Conditions of Purchase

<p>4.5 Wir sind berechtigt, bei Lieferverzögerung nach vorheriger schriftlicher Androhung gegenüber Ihnen für jede angefangene Woche des Lieferverzuges eine Vertragsstrafe in Höhe von 0,5% maximal jedoch 5,0% des jeweiligen Auftragswertes zu verlangen. Die Vertragsstrafe ist auf den von Ihnen zu vertretenden Verzugsschaden anzurechnen.</p>	<p>4.5 After previous threat we shall be entitled to a contractual penalty in the amount of 0,5% per each week of default in delivery but to a maximum amount of 5,0% of the respective order value. The contractual penalty shall be offset from total amount of damage for delay you are liable for.</p>
<p>4.6 Sie sind ohne unsere vorherige schriftliche Zustimmung weder zu Teillieferungen noch zur Vergabe von Unteraufträgen berechtigt.</p>	<p>4.6 Without our previous written allowance you are not entitled to partial-shipment or sub-contract our orders.</p>
<p>4.7 Die Gefahr des Untergangs geht, auch wenn Versand vereinbart worden ist, erst dann auf uns über, wenn uns die Ware an dem vereinbarten Bestimmungsort übergeben wird.</p>	<p>4.7 The risks of loss shall pass only when the goods have been delivered to the named point of destination even so in case we have agreed on shipping.</p>
<p>5. Eigentumssicherung</p>	<p>5. Ownership protection</p>
<p>Eigentumsvorbehalte Ihrerseits gelten nur, soweit sie sich auf unsere Zahlungsverpflichtungen für die jeweiligen Produkte beziehen, an denen Sie sich das Eigentum vorbehalten. Insbesondere sind erweiterte und verlängerte Eigentumsvorbehalte unzulässig.</p>	<p>Retention of title can be accepted only as far as our duties of payment for product you have gained ownership for are concerned. In particular extended or overall retention of title shall be unacceptable.</p>
<p>6. Untersuchungs- und Rügeobliegenheiten</p>	<p>6. Obligations to inspect and to complain</p>
<p>6.1 Wir kontrollieren Ihre Lieferungen bei Anlieferung in Hinblick auf offenkundige Mängel. Verborgene Mängel rügen wir, sobald diese nach den Gegebenheiten des ordnungsgemäßen Geschäftsablaufs festgestellt werden. Sie verzichten auf den Einwand der verspäteten Mängelrüge für alle innerhalb von vierzehn Tagen ab Feststellung gerügten Mängel.</p>	<p>6.1 We inspect the goods upon delivery only with regard to evident defects. Hidden defects shall reported by us only after they have been detected in the normal course of business. You shall waive the objection of late notice of defects for any and all defects which have been reported by us within fourteen days after their detection.</p>
<p>6.2 Senden wir Ihnen mangelhafte Ware zurück, so sind wir berechtigt, Ihnen den Rechnungsbetrag zurück zu belasten zzgl. einer Aufwandspauschale in Höhe von 5% des Preises der mangelhaften Ware. Den Nachweis eines weitergehenden Schaden behalten wir uns vor, so wie Sie die Möglichkeit haben, einen geringeren Schaden darzulegen.</p>	<p>6.2 In case we return defective goods we are entitled to reverse the invoiced amount plus a lump-sum operating cost in the amount of 5% of the purchase price of the defective goods. We reserve the right to prove a higher damage just as you have the right to prove a lower one.</p>
<p>7. Gewährleistungsrechte</p>	<p>7. Warranties</p>
<p>7.1 Bei Mängeln stehen uns uneingeschränkt die gesetzlichen Ansprüche zu. Die Gewährleistungsfrist beträgt jedoch abweichend hiervon 36 Monate.</p>	<p>7.1 In case of defects we reserve all rights and remedies for non-conformity provided by applicable law. Defects liability period shall be 36 months deviant from the applicable law.</p>
<p>7.2 Durch Abnahme oder Billigung vorgelegter Muster und Proben verzichten wir nicht auf unsere Gewährleistungsrechte.</p>	<p>7.2 We do not waive our warranty claims by the acceptance or approval of presented samples or patterns.</p>

Allgemeine Einkaufsbedingungen
General Terms & Conditions of Purchase

<p>7.3 Mit dem Zugang unserer schriftlichen Mängelanzeige bei Ihnen ist die Verjährung unserer Gewährleistungsansprüche gehemmt, bis Sie unsere Ansprüche ablehnen, den Mangel für erledigt erklären oder in sonstiger Weise die Fortsetzung der Verhandlungen über unsere Ansprüche verweigern.</p>	<p>7.3 With receipt of our written notice of defects the period of limitation of our warranty claims shall be suspended until you refuse our claim, declare the defect to be done or decline the continuation of our negotiations in any other form.</p>
<p>7.4 Mangelhafte Lieferungen sind unverzüglich durch mangelfreie Lieferungen zu ersetzen und mangelhafte Leistungen mangelfrei zu wiederholen. Eine Nachbesserung mangelhafter Lieferungen oder Leistungen bedarf unserer Zustimmung.</p>	<p>7.4 Bad deliveries have to be replaced immediately by deliveries as requested and bad services shall be repeated as requested. A rectification of defects shall be subject to our prior written approval.</p>
<p>7.5 In dringenden Fällen (insbesondere bei der Gefährdung der Betriebssicherheit oder zur Abwehr außergewöhnlich hoher Schäden), zur Beseitigung geringfügiger Mängel sowie im Falle Ihres Verzugs mit der Beseitigung eines Mangels sind wir berechtigt, nach Ihrer vorhergehenden Information und Ablauf einer den Umständen entsprechend kurzen Nachfrist, auf Ihre Kosten den Mangel und etwaige dadurch entstandene Schäden selbst zu beseitigen oder durch einen Dritten auf Ihre Kosten beseitigen zu lassen. Dies gilt auch, wenn Sie verspätet liefern oder leisten, und wir Mängel sofort beseitigen müssen, um eigenen Lieferverzug zu vermeiden.</p>	<p>7.5 In urgent cases (for example to secure industrial safety or to avoid extraordinary high damages), for rectification of minor defects or in case of your delay in rectification of a defect we are entitled after prior information expiry of a short period as circumstances demand to rectify the defects and possible damages caused by the defect at our own discretion on your costs or by a third party on your costs. This shall also apply in case we face the risk of our own default in delivery due to your late delivery or performance.</p>
<p>8. Freistellung</p>	<p>8. Indemnification</p>
<p>8.1 Sie stellen uns von sämtlichen Ansprüchen oder jeglicher Haftung frei, die Dritte – gleich aus welchem Rechtsgrund (insbesondere aber Produkthaftung und Verletzung geistiges Eigentums) – wegen eines Sach- oder Rechtsmangels oder eines sonstiges Fehlers eines der von Ihnen gelieferten Produkte gegen uns erheben, und erstatten uns die notwendigen Kosten unserer diesbezüglichen Rechtsverteidigung.</p>	<p>8.1 You shall indemnify us and hold us harmless from and against any and all liability or claims raised by third parties – for whatever legal reason (especially but not limited to product liability and infringement of intellectual property) – due to a material defect or defective title of any of the products delivered by you. You also shall reimburse our necessary legal costs.</p>
<p>8.2 Sie verpflichten sich auf eigene Kosten eine Produkthaftpflichtversicherung mit einer Deckungssumme von mindestens 1.000.000 EUR zu unterhalten, die, sofern im Einzelfall nicht anders vereinbart, nicht das Rückrufrisiko oder Straf- oder ähnliche Schäden abdecken muss. Auf unser Verlangen hin werden Sie uns entsprechende Nachweise vorlegen.</p>	<p>8.2 You are obliged to hold a product liability insurance with an amount of coverage of 1,000,000 EUR the least, which shall not cover the risk of a recall or penalties or similar damages if not agreed upon on an individual basis. On request you will provide us with a appropriate certificate.</p>
<p>9. Rechtswahl, Gerichtsstand</p>	<p>9. Applicable Law, Jurisdiction</p>

Allgemeine Einkaufsbedingungen
General Terms & Conditions of Purchase

9.1 Dieser Vertrag unterliegt dem Recht der Bundesrepublik Deutschland (unter Ausschluss des UN-Kaufrechts).	9.1 This contract shall be governed by the laws of the Federal Republic of Germany (excluding the Convention on Contracts for the International Sale of Goods).
9.2 Erfüllungsort sowie ausschließlicher Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus oder in Zusammenhang mit diesem Vertrag ist Mainz.	9.2 Place of performance and exclusive place of jurisdiction for all disputes arising out of or in connection with this contract shall be Mainz.